

XXIV PREMIS

JOSEP MARIA BATISTA I ROCA MEMORIAL ENRIC GARRIGA TRULLOLS 2012

Barcelona, 9 i 10 de novembre de 2012



XXIV Premis Batista i Roca - Memorial Enrica Garriga Trullols.
Els guardonats, representants i autoritats al Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona

**INSTITUT DE PROJECCIÓ EXTERIOR DE LA CULTURA CATALANA
- IPECC**

Hotel d'Entitats. Providència, 42. 08024 BARCELONA (Països Catalans)
Tel: 93 213 76 48 // e-mail: ipecc@ipecc.cat // Web: www.ipecc.cat



El Saló de Cent durant l'acte de lliurament dels XXIV Premis Josep Maria Batista i Roca



La taula presidencial en el moment del parlament del Tinent d'Alcalde de Cutura, Jaume Ciurana

VIGÍLIA DE LA CONCESSIÓ DELS PREMIS

Recorregut d'honor als guardonats

El divendres, 9 de novembre, es feu un recorregut d'honor als guardonats. Els foren mostrats tots els estaments del govern de Catalunya:

Al matí varen visitar el Parlament de Catalunya, seu del poder legislatiu de Catalunya, on varen ser rebuts per la seva presidenta, Núria de Gispert. Els mostraren totes les estances i reberen les explicacions històriques i artístiques del lloc.

Després foren acompanyats al Monestir de Montserrat. Allà foren rebuts pel pare prior Ignasi Maria Fossas.

A la una del migdia assistiren a la basílica montserratina per escoltar el cant de l'Escolania, la Salve i el tradicional Virolai. Havent dinat feren el viatge de retorn a Barcelona.

A la tarda al Palau de la Generalitat. Allí foren rebuts pel cap de protocol, que els mostrà el Saló Sant Jordi, la capella de Sant Jordi i els seus tresors, el Saló Daurat i el Saló Torres Garcia. Pogueren contemplar la història i l'art d'aquest edifici, seu del govern de Catalunya.

Al vespre assistiren a la tradicional Ofrena floral al monument a Josep Maria Batista i Roca, al carrer que porta el seu nom, al barri barceloní de les Corts.

Seguidament, a l'hotel Catalonia-Plaça Catalunya (carrer de Bergara 11), els fou ofert un sopar de coneixença i amistat entre ells, acompanyats per la presidenta, el secretari i altres membres de la junta de l'IPECC. Reberen la felicitació per la seva tasca i l'encoratjament per continuar-la.

RELACIÓ DE GUARDONATS

Elvira Ballesta

Resident a Brussel·les, Bèlgica
Nascuda a Barcelona el 21 d'octubre del 1955

Glaudi Barsotti

Resident a Marsella, Occitània
Nascut a Marsella el 26 de gener del 1934

Carlos Rubén Capdevila

Resident a La Plata, Argentina
Nascut a Buenos Aires el 2 de setembre del 1943

Josep Ligorred

Resident a Mèrida, Mèxic
Nascut a Vic el 30 de novembre de 1963

Imma Martí

Resident a Bochum, Alemanya
Nascuda a Santa Margarida i els Monjos el 24 d'agost del 1975

Alberto José Miyara

Resident a Rosario, Argentina
Nascut a Rosario el 1960

Károly Morvay

Nascut a Budapest, Hongria, el 27 de març del 1943

Claus Dieter Pusch

Resident a Friburg, Alemanya
Nascut a Lörrach, Alemanya, el 13 d'abril del 1966

Montserrat Ranera

Resident a Veneçuela
Nascut a Barcelona el 30 de desembre del 1961

Enric Vinyals

Resident a Zúric, Suïssa
Nascut a Barcelona el 3 d'octubre del 1953

LLIURAMENT DELS XXIV PREMIS JOSEP MARIA BATISTA I ROCA - MEMORIAL ENRIC GARRIGA TRULLOLS dissabte 10 de novembre de 2012

El dissabte dia 10, a les 18:30 hores, es feu l'acte de lliurament dels premis a l'emblemàtic Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona, que es va omplir de gom a gom.

L'acte era presidit per l'Im. Sr. Jaume Ciurana, tinent d'alcalde i vicepresident de la Comissió de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona, l'Il·lm. Sr. Francesc Gambús, director general de relacions exteriors de la Generalitat de Catalunya, la Sra. Núria Bayó, presidenta de l'IPECC, i el Sr. Xavier Tudela, secretari de l'IPECC, que conduí l'acte.

Hi hagué els parlaments del Sr. Ciurana, Sr. Gambús, la Sra. Núria Bayó i el Sr. Xavier Tudela.

Les plaques de reconeixement del premi foren lliurades als guardonats, personalment a set dels premiats presents a l'acte. Les senyores Elvira Ballesta i Montserrat Ranera, i els Srs. Glaudi Barsotti, Carlos-Ruben Capdevila, Károly Morvay, Claus Dieter Pusch, i Enric Vinyals, que recolliren el guardó, i als representants dels absents, la Sra. Pilar Fernández en nom de Josep Ligorred, la Sra. Montserrat Esteve en nom de la seva filla, la Sra. Imma Martí, i el Sr. Miquel Vilardell en representació del Sr. Alberto José Miyara.

Clogué l'acte la reconeguda coral de l'Orfeó Laudate, que oferí gentilment, amb una gran qualitat interpretativa, una emotiva actuació, dirigida pel Sr. Esteve Cot Prat, amb el repertori següent: *Muntanyes del Canigó*, *El cavaller enamorat*, *El cant dels ocells*, i *El testament d'Amèlia*. Fou una actuació molt aplaudida.



L'Orfeo Laudate, durant l'actuació al Saló de Cent de l'Ajuntament de Barcelona

Parlament de Núria Bayó Mañosa, presidenta de l'IPECC

10 de novembre de 2012

Autoritats, guardonats, socis de l'IPECC, amics tots,

Cada any, en un dia com avui, qui s'adreçava als guardonats per felicitar-los era el fundador i president de l'Institut de Projecció Exterior de la Cultura Catalana, Enric Garriga Trullols. Però just ara fa un any es va produir el seu traspàs. En memòria seva, i en reconeixement a la seva dedicació, a partir d'aquest any el premi Batista Roca duu adherit l'esment "Memorial Garriga Trullols".

En nom de l'IPECC, em toca a mi donar l'enhorabona a tots els guardonats. I em plau fer-ho perquè la causa del premi és reconèixer i fer conèixer el mèrit del vostre treball, cadascú en el seu vessant, i és un agraïment a la vostra perseverança en la difusió de la llengua i la cultura catalanes a l'exterior dels Països Catalans.

En un dia com el d'avui, quan l'Enric Garriga s'adreçava als guardonats dels Premis Batista i Roca i a tothom qui els acompanyava, feia un balanç de l'any dels principals esdeveniments de la vida del país referents a la llengua, la cultura, i sobretot als anhels de llibertat.

Enguany hi ha un únic tema que sura per damunt de tots, i que els engloba tots: la Independència de Catalunya. La seva proximitat. La seva visió com un fet que, si no defallim en el camí emprès, tenim a l'abast de la mà.

La nostra entitat en aquests moments sent una emoció especial pel fet que el nostre poble visqui aquest ambient de lluita pacífica però ferma per aconseguir la llibertat.

L'IPECC us atorga el que té en més alta estima per honorar-vos, el Premi Batista i Roca, per reconèixer el treball continuat de difusió de la nostra nació que feu els catalans i els catalanòfils a l'exterior i de la voluntat de la nostra entitat per la recuperació nacional.

Això és fàcil de dir però és molt difícil de dur a la pràctica si no es té al darrere un Estat propi que ajudi, subvencioni i promoció la projecció exterior. I això ho sabeu ben bé vosaltres, que heu lluitat i perseverat tant de temps, encara que no us arriba l'ajuda suficient, i el reconeixement merescut; i també vosaltres, catalanòfils, que no heu rebut prou ajuda per expandir el vostre meritós treball de recerca.

Avui els guardonats sou vosaltres. Cada any en són uns. Però les persones que arreu del món treballen per Catalunya són moltes. Vosaltres representeu el conjunt. Cada u de vosaltres, amb el seu esforç, és l'exponent d'un col·lectiu que dia rere dia eixampla les nostres fronteres i fa la nostra nació més gran, més coneguda i més estimada arreu.

Els greuges que els catalans sofrem a l'exterior i a l'interior del nostre país han de ser superats amb la creació de l'Estat propi. Amb la contribució de tots plegats, cada u des del seu lloc hem d'aconseguir aquesta llibertat que tants patriotes que avui ja no hi són han anhelat i que en aquests moments tenim especialment presents. És amb la seva lluita i la de molts d'altres que hem arribat fins al moment d'esperança que ara vivim.

Vosaltres, els guardonats, heu vingut a recollir el premi des d'indrets molt diversos de tot el món. Avui el món aguaita Catalunya, i aquesta mirada exterior és vital per a la nostra pàtria. Vosaltres, estimats amics de la Catalunya Exterior, sou un reflex fidel de la vida interior d'aquest poble que vol ser lliure tres-cents anys després del jou imposat a sang i foc el 1714.

Dugueu al vostre lloc d'influència i de treball l'esperit de l'Onze de Setembre d'enguany. Exalteu el respecte que mereix un poble que surt al carrer massivament a reclamar els seus drets i a mostrar al món la defensa de la seva existència, de la seva llengua, de la seva història, de la necessitat social de viure amb dignitat i solidàriament. Reflectiu pertot aquesta esperança i aquesta lluita arreu on exerciu el vostre treball: a Bèlgica, a Occitània, a l'Argentina, a Mèxic, a Alemanya, a Hongria, a Veneçuela, a Suïssa... Amb un punt d'enyor de Catalunya i amb un gest expectant i esperançat.

Us donem les gràcies a tots, i que l'honor d'aquest Premi Batista i Roca-Memorial Garriga Trullols us acompanyi sempre i us encoratgi en la continuació del vostre profitós treball.

En nom de l'IPECC, vull mostrar l'agraïment a l'Ajuntament de Barcelona per haver-nos cedit aquest magnífic Saló de Cent que és patrimoni de la història de la nostra ciutat, Cap i Casal de Catalunya, per poder fer amb la solemnitat i el lluïment que es mereix el lliurament d'aquests guardons.

L'enhorabona a tots els premiats. Compartiu la vostra merescuda distinció amb els vostres estimats.

Moltes gràcies als socis de l'IPECC, familiars i amics dels premiats per ser aquí donant escalf i agraïment a tots ells pel seu treball.

I ara voldria acabar com feia l'Enric Garriga Trullols:

Visca Catalunya, nou Estat d'Europa!



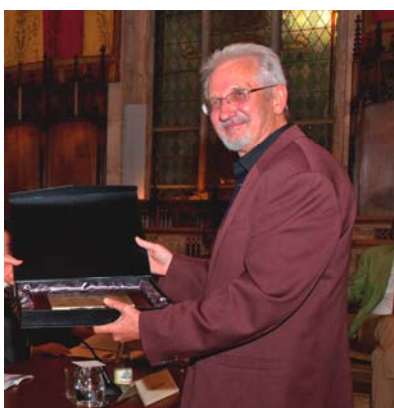
ELVIRA BALLESTA



GLAUDI BARSOTTI



CARLES RUBÉN CAPDEVILA



KÁROLY MORVAY



CLAUS DIETER PUSCH



MONTSERRAT RANERA I TORRALLARDONA



ENRIC VINYALS



PILAR FERNÀDEZ , que recollí el premi en representació de JOSEP LIGORRED



MONTSERRAT ESTEVE I PERE MARTI, pares de IMMA MARTÍ ESTEVE, que recolliren el premi en el seu nom



MIQUEL VILARDELL , que recollí el premi en representació de ALBERTO JOSÉ MIYARA

Adhesions 2012

- Vicenç Villatoro, Director Institut Ramon Llull
- Anna Calvete Moreno, Delegació del govern a Alemanya
- Rosa Maria Montserrat, Directora Delegació Brussel·les ACC1Ó
- Dani Gimeno, Responsable Comunitats Catalanes a l'Exterior,
- Mercè Quixal Vergé, de La Plata (Argentina), XXII Premi Batista i Roca
- Jaume Garriga Montalat, Buenos Aires (Argentina)
- Rita Marzoa i Font, Realitzadora programa Solidaris a Catalunya Ràdio

Adhesions a la guardonada Elvira Ballesta

- Ricard Ramon i Sumoy, Administrador de la Direcció General d'Agricultura i desenvolupament rural de la Comissió Europea.
- Manel Camós, Director Representació Comissió Europea a Barcelona
- Christiane Champagne, Cònsol General de Bèlgica
- Montserrat Aymamí i Viladé, Presidenta Casal Català Grenoble, França
- Aniceto Rodriguez

Adhesions al guardonat Glaudi Barsotti

- Feliç Daval, Occitània, XXI Premi Batista i Roca
- Henri Boyer, Montpellier (Occitània)

Adhesions al guardonat Josep Ligorred

- Montserrat Garcia, membre de la Junta de l'IPECC

Adhesions a la guardonada Imma Martí

- Montserrat Aymamí Viadé, presidenta del Casal Català de Grenoble,
- Roger Friedlein, Alemanya, Doctor Universitat de Bochum
- Imma Ferret, Alcaldessa de Santa Margarida i els Monjos

Adhesions al guardonat Károly Morvay

- Kálman Faluba, XVI Premi Batista i Roca
- August Bover, Departament filologia Catalana Universitat de Barcelona

Adhesions al guardonat Claus Dieter Pusch

- Carme Eberenz-Greoles, Suïssa

Adhesions al guardonat Enric Vinyals

- Montserrat Aymamí i Viladé, Presidenta Casal Català Grenoble, França
- Marià Suana, Suïssa, Vicepresident primer Casa Nostra,
- Francesc Bellmund, Suïssa, Vicepresident segon de Casa Nostra,

Personalitats assistents

- Il·ltre. Sr. Jaume Ciurana, tinent d'alcalde de Cultura, Coneixement, Creativitat i Innovació de l'Ajuntament de Barcelona
- Il·ltre. Sr. Francesc Gambús, Director General de Relacions Exteriors, de la Generalitat de Catalunya
- Il·ltre. Sr. Xavier Bada, exdiputat del Parlament de Catalunya
- Hble. Sr. Bernhard Brasack, Cònsol General de la República Federal d'Alemanya
- Hble. Sr. Pascal Décosterd, Cònsol General de Suïssa.
- Hble. Sr. Iván Medveczky, Cònsol General d'Hongria.



SALUTACIONS

Des del Centre Català de Luxemburg volem felicitar cordialment a tots els premiats en aquesta XXIVena edició dels premis Batista i Roca. Tots són, ningú ho dubte, mereixedors d'aquest prestigiós guardó. Volem, també, agrair a l'IPECC el treball de creació i de manteniment, malgrat les dificultats de tot tipus, d'aquesta iniciativa, la única que permet el reconeixement anual de persones que des de les comunitats catalanes d'arreu del món contribueixen amb un treball, la majoria de les vegades discret, a la projecció exterior de la cultura i de la nació catalanes.

Enguany volem agrair especialment el guardó atorgat per l'IPECC a la Presidenta del Casal Català de Brussel·les, Elvira Ballesta. Els casals de Luxemburg i Brussel·les hem tingut sempre una proximitat no només geogràfica sinó també de treball i de col·laboració. Treballar en xarxa entre les comunitats catalanes de l'exterior és quelcom molt repetit a documents i a reunions però malauradament és quelcom que poques persones fan o volen fer. Sempre és més fàcil treballar de manera aïllada o tancada en el propi casal o entitat, desinteressar-se del que fan les altres entitats o lliurar-se a una cega confiança en que les institucions del Govern ja ens ho faran tot.

No és el cas de l'Elvira, sempre oberta a fer del Casal de Brussel·les un punt d'irradiació de la cultura catalana a la capital de la Unió Europea, a la col·laboració amb els altres casals del Benelux i a comprometre's, quan cal, amb la Federació Internacional d'Entitats Catalanes. Sempre amb el somriure, amb la discreció i amb la intel·ligència. Des de Luxemburg volem expressar la nostra alegria per aquest merescut guardó a l'Elvira que esperem l'animarà a continuar molts anys més la seva tasca a Brussel·les.

Desitgem una excel·lent vetllada a tothom.

Antoni Montserrat Moliner

Vicepresident del Centre Català de Luxemburg i Secretari General Adjunt de la FIEC (Federació Internacional d'Entitats Catalanes)

La federació de casals catalans Casa Nostra de Suïssa envia la seva sincera felicitació a tots els guardonats i guardonades amb el Premi Josep M. Batista i Roca d'enguany i molt particularment a un d'ells, el seu benvolgut President Enric Vinyals.

Som testimonis de la tasca acomplerta al llarg dels anys per Enric Vinyals com a President de Casa Nostra de Suïssa i del Casal Català de Zuric.

Des de la distància ens associem a la joia d'aquesta festa i adreçem a tots els participants la nostra més cordial salutació.

Marià Suana, Vicepresident primer de Casa Nostra

Francesc Bellmunt, Vicepresident segon de Casa Nostra,

en nom dels membres de la Junta directiva de Casa Nostra i del Casal Català de Zuric

Benvolguts amics,

*Des de Marsella, el Cercle Català s'associa al vostre acte d'avui.
Demà diumenge, a la nostra ciutat, en presència de les autoritats,
inaugurarem una placa a la memòria dels voluntaris catalans de la guerra
1914/1918 i als combatents de la llibertat del 1939/1945.*

I pensarem amb el poema d'Apel·les Mestres.

"Per més que feu, no passareu".

Per Catalunya!

Cordialment.

Francesc Panyella i Farreras

President del Cercle Català de Marsella

*Afortunadament, entre ells hi ha un occità. Catalans i occitans, tenim una història
comuna, les nostres llengües són germanes i sempre els catalans han ajudat els
occitans.*

*Avui tinc un record per al president Enric Garriga Trullols. Necessitaria més d'un dia per
evocar tot el que va fer per Occitània. Tota la seva vida la va consagrar a les llengües i
les cultures, tant a la catalana com a l'occitana. Com en Glaudi Barsotti, nosaltres
occitans hem de seguir el seu exemple : treballar per fer conèixer la cultura i la llengua
catalanes als occitans, als francesos, als europeus... Si les nostres llengües són
estudiades i practicades i les nostres cultures conegudes arreu, els nostres països seran
més respectats.*

Fèlix Daval, guardonat Batista i Roca 1999

*Donat que es premia a una persona nascuda al nostre municipi, la Sra. Imma Martí
Esteve, si que a través d'aquest correu voldríem felicitar-la per aquest reconeixement i
que pugui continuar amb la tasca per la qual se la premia, treballant per donar a
conèixer la cultura catalana, més enllà de les nostre fronteres .*

*Moltes gràcies i aprofito l'avinentsa per felicitar també a l'entitat pel seu treball a
favor de la cultura catalana i la seva projecció exterior.*

Salutacions cordials,

Imma Ferret

Alcaldesa de Santa Margarida i els Monjos

Felicitó de tot cor el Sr. Károly Morvay amb ocasió de ser-li atorgat el Premi Batista i Roca – Memorial Enric Garriga Trullors. Com a exprofessor i després excompany de feina del guardonat, conec, potser més que ningú, els seus mèrits en la consolidació dels estudis de català a Hongria i en la divulgació de la realitat catalana entre els nostres conciutadans. Conec i reconec igualment els seus mèrits com a estudiós innovador de la fraseologia catalana en els seus vessants rossellonès, pancatalà i comparat. Coneixent la seva tasca ja realitzada, desitjo que el professor Morvay, excel·lent recercador i divulgador alhora, continuï amb la mateixa empena que fins ara el conreu de la filologia catalana.

Kálmán Faluba (Universitat ELTE de Budapest, Hongria)
membre corresponent de l'Institut d'Estudis Catalans
Creu de Sant Jordi 1990
Premi Batista i Roca 2004

En el meu caràcter de ex-Delegat del Govern de la Generalitat de Catalunya a l'Argentina i actual Coordinador de les Oficines d'Acció Exterior del Con Sud d'Amèrica voldria fer arribar públicament la meua mes cordial felicitació a tots els guardonats amb els Premis Josep Maria Batista i Roca – Memorial Enric Garriga Trullors d'enguany, que lliura anualment l'entitat que tant dignament presideix, i molt especialment als senyors Carles Rubén Capdevila, de La Plata (Argentina), i Josep Ligorred, de Mèrida (Mèxic) amb els quals he tingut oportunitat de treballar puntualment i m'uneix una gran amistat.

Aquest guardó, al que fent justícia se'l hi ha incorporat el nom del que, al llarg de molts anys fora President i motor del IPECC, Sr. Enric Garriga Trullols, representa pels catalans i catalanes de l'exterior un reconeixement a la invaluable tasca duta a terme en els respectius llocs de residència, envers el nostre país i molt especialment en hores transcendents pel futur de Catalunya.

Jordi Font
Coordinador Oficines d'Acció Exterior del Con Sud



